

EMPTYING THE COLLECTION BAG

At the end of the fluid transfer into the bag, it must be disconnected and emptied.

How to do it :

1. Disconnect the bag by turning the connection counterclockwise, as shown in figure 1. The connection port is self-sealing, so when the bag is removed it prevents any fluid leaking from the semi-rigid container.
2. Stand over a sink. Open the blue tap at the bottom of the bag by sliding it in the direction shown by the arrow in figure 2 (towards the graduated scale side).
3. Once empty, close the bag again by sliding the blue tap in the opposite direction, so the bag is sealed and ready to be used again.
Note: please, follow the instructions on fluid disposal given by your doctor at discharge.
4. Finally, clean the system and all accessories using a neutral solution or detergent.



WHAT MAY HAPPEN

Accidental removal of the drain :

- **Do not** try in any way to put the drain back in place.
- Disinfect and cover the skin opening with sterile gauze and a post-operative dressing.
- Contact your doctor or the ward using the number shown on the first page of this guide

Fever ($\geq 38^{\circ}\text{C}$)

or redness around the drain :

contact your doctor or the ward using the number shown on the first page of this guide.



IT

Compilazione a cura del personale ospedaliero prima della dimissione del paziente

NOME E COGNOME DEL PAZIENTE :

OSPEDALE DI RIFERIMENTO :

MEDICO DI RIFERIMENTO E RECAPITI DA CONTATTARE PER QUALSIASI EMERGENZA :



Scansiona il codice QR per scaricare questo documento

Gentile paziente,
con questo documento desideriamo spiegarle cos'è il drenaggio toracico posizionato durante il suo recente ricovero, a cosa serve e come gestirlo a casa.

A COSA SERVE ?

I polmoni hanno bisogno dello spazio sufficiente per espandersi durante gli atti respiratori. Se nello spazio fra il polmone e la gabbia toracica si accumulano aria e/o liquidi, il polmone non riesce a funzionare correttamente.



Il dispositivo che le è stato posizionato è un sistema che, collegato ad un catetere di drenaggio posizionato dove si sono accumulati l'aria e/o i liquidi, è in grado di farli fuoriuscire dal torace - senza mai consentire che rientrino - per ripristinare la normale condizione polmonare.

COM'È FATTO?

CINTURA DI FISSAGGIO UTILIZZABILE IN VITA O A TRACCOLLA



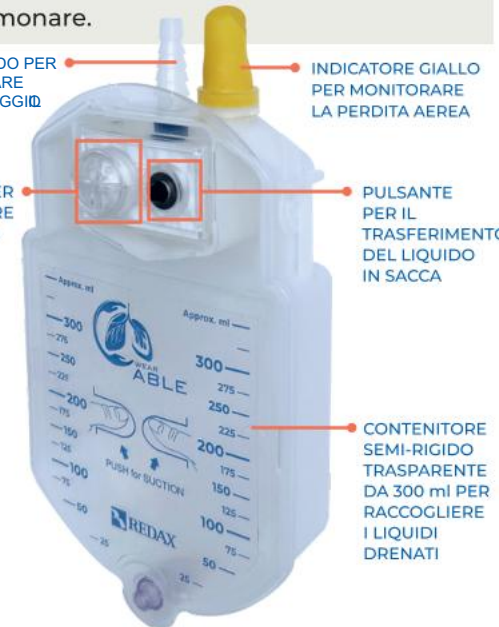
SACCA DI RACCOLTA PER LO SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE SEMI-RIGIDO

RACCORDO PER COLLEGARE IL DRENAGGIO

INDICATORE GIALLO PER MONITORARE LA PERDITA AEREA

VALVOLA PER MONITORARE LA PERDITA AEREA

PULSANTE PER IL TRASFERIMENTO DEL LIQUIDO IN SACCA



CONTENITORE SEMI-RIGIDO TRASPARENTE DA 300 ml PER RACCOLGERE I LIQUIDI DRENATI



ACCORTEZZE DA SEGUIRE DURANTE L'USO DEL DISPOSITIVO

1. Mantenere il sistema sempre al di sotto del punto di inserzione del catetere di drenaggio, fissandolo tramite cintura alla vita, tenendolo a tracolla o come in figura sottostante.
2. Evitare urti o movimenti bruschi che potrebbero comportare la dislocazione del catetere di drenaggio.
3. Durante il riposo/sonno, posizionare il contenitore accanto al letto mantenendolo sempre al di sotto del punto di inserzione del catetere di drenaggio.
Si consiglia di provvedere allo svuotamento del contenitore semi-rigido (tramite le modalità descritte al paragrafo "Trasferimento del liquido in sacca") prima del riposo notturno.



FISSAGGIO IN VITA



FISSAGGIO A TRACOLLA



FISSAGGIO CON DOPPIA CINTURA
(fornita dal medico/disponibile separatamente)



IGIENE PERSONALE

Il dispositivo è progettato per poter essere utilizzato anche durante il lavaggio personale. Pertanto, **NON è quindi necessario rimuoverlo prima della doccia, ma è sufficiente, dopo il lavaggio, asciugare la cintura di cotone oppure sostituirla con una nuova asciutta.**

Si consiglia, quando possibile, di coinvolgere un parente/assistente durante la doccia.



WHAT CAN BE MONITORED

FLUID DRAINAGE :

To measure fluid drainage, use the graduated scale on the semi-rigid container. Check and record the amount of fluid collected as often as instructed by your doctor at discharge.

AIR LEAK :

Your doctor may ask you to check for air leaks. To do this there are two modalities:

- Add few drops of water into the front "chamber": bubbling means that an air leak is present.



- Create negative pressure in the system by compressing the semi-rigid container, following the instructions shown on the front panel. The monitor the yellow cylindrical indicator: depending on the time needed for the indicator to fully re-expand, the doctor will be able to assess the patient's air leaks.

TRANSFERRING FLUID INTO THE BAG

When to do it:

- Whenever the rigid container reaches 300 ml (full)
- Before going to bed
- As often as instructed by your doctor at discharge

Steps to follow :

1. Wash your hands.
2. Connect the collection bag to the special port at the bottom of the rigid container by pushing and turning clockwise at the same time, as shown in figure 2.
3. Wait for the fluid in the semi-rigid container to flow into the bag by itself. If this does not happen, press and hold the black button shown in figure 3 until all the fluid has been transferred.
4. Wash your hands.





PRECAUTIONS TO FOLLOW WHILE USING THE DEVICE

1. Always keep the system below the level where the drainage tube enters the chest. Fix it using the belt around your waist, wear it over the shoulder, or place it as shown in the picture below.
2. Avoid sudden movements that could cause the drainage tube to move out of place.
3. During rest or sleep, place the container next to the bed, always keeping it below the level of the chest tube insertion point. It is recommended to empty the semi-rigid container (using the steps described in the section "Transferring fluid into the bag") before going to bed.



AROUND WAIST



OVER SHOULDER



TWO BELTS TOGETHER
(provided by the doctor/available separately)



PERSONAL HYGIENE

The device is designed to be used even while taking a shower. Therefore, it does not need to be removed before.

After washing, simply dry the cotton belt or replace it with a clean, dry one.

When possible, it is recommended to have a family member or caregiver help you during the shower.

COSA È POSSIBILE MONITORARE

PERDITE LIQUIDE

Per quantificare le perdite liquide, utilizzare la scala graduata apposta sul contenitore rigido. Procedere al conteggio del liquido raccolto con la frequenza indicata dal medico in fase di dimissione.

PERDITE AEREE

Le potrebbe essere richiesto dal medico di valutare le perdite aeree. Per farlo procedere secondo le seguenti modalità:

- Inserendo 2 ml di acqua nel "balconcino" frontale, si ottiene un'indicazione qualitativa delle perdite aeree del paziente valutabile tramite il gorgogliamento.



- Generare una pressione negativa nel sistema comprimendo il contenitore semi-rigido come da indicazioni fornite sul pannello frontale dello stesso. Successivamente monitorare l'indicatore cilindrico di colore giallo: in base al tempo impiegato dall'indicatore per riespandersi completamente, il medico sarà in grado di fare valutazioni circa le perdite aeree del paziente.

TRASFERIMENTO DEL LIQUIDO IN SACCA



Quando farlo:

- Tutte le volte che il contenitore rigido raggiunge i 300 ml (contenitore pieno)
- Prima del riposo notturno
- Con la frequenza indicata dal medico in fase di dimissione

Operazioni da seguire :

1. Lavare le mani.
2. Connettere la sacca di raccolta all'apposita porta situata sul fondo del contenitore rigido spingendo e ruotando simultaneamente in senso orario.
3. Attendere che il liquido presente nel contenitore rigido si trasferisca autonomamente in sacca. Se ciò non avviene, controllare che l'indicatore giallo risulti collabito. Quindi premere e tenere premuto il pulsante nero fino al termine del trasferimento dei liquidi.



SVUOTAMENTO DELLA SACCA DI RACCOLTA

Al termine del trasferimento del liquido in sacca, è necessario staccarla e svuotarla.

Per farlo:

1. Staccare la sacca ruotando in senso antiorario l'apposita connessione. La porta di connessione è auto-sigillante quindi, staccando la sacca, eviterà la fuoriuscita di eventuali gocce di liquido dal contenitore semi-rigido.
2. Posizionarsi sopra un lavandino: far scorrere il rubinetto blu posto sul fondo della sacca nel senso indicato dalla freccia (verso il lato della scala graduata).
3. Al termine dello svuotamento, far scorrere il rubinetto blu in senso opposto alla freccia, in modo tale che la sacca risulti nuovamente chiusa per poter essere riutilizzata.
4. In ultimo, pulire con soluzione neutra o detergente il sistema e gli accessori utilizzati.



COSA PUÓ SUCCEDERE

Rimozione accidentale del drenaggio :

- **NON** tentare in nessun modo di riposizionare il drenaggio fuoriuscito.
- Disinfettare e coprire il foro cutaneo di uscita con garza sterile e cerotto post-operatorio.
- Contattare il medico o il reparto di riferimento al numero riportato nella prima pagina di questa guida.

Comparsa di febbre ($\geq 38^{\circ}\text{C}$) o rossore attorno al drenaggio :

contattare il medico o il reparto di riferimento al numero riportato nella prima pagina di questa guida.



To be completed by hospital staff before patient discharge

EN

NAME AND SURNAME:

HOSPITAL NAME :

REFERRING DOCTOR AND EMERGENCY CONTACT DETAILS :



Scan QR Code
to download
this document

Dear Patient,

this document explains what the chest drain used during your recent hospital stay is, what it is for, and how to take care of it at home.

WHAT IS IT FOR ?

Your lungs need enough space to expand when you breathe. If air and/or liquid collect in the space between the lung and the chest wall, the lung cannot work properly.



The device you received is a drainage system connected to a small tube placed in the area where the fluids collected. It helps remove the air and/or liquids from the chest and prevents them from going back inside. This allows the lung to return to normal function.

WHAT DOES IT LOOK LIKE?



BELT



COLLECTION BAG

